

**Faux amis – Falsche Freunde – Falsos amigos – False friends – Falsi amici – Hamis barátok**

A hamis barátok kifejezés (a francia eredetiben: *faux amis*) olyan szópárokat jelöl, amelyek tagjai eltérő nyelvűek, hangzásuk vagy írásmódjuk hasonló, de a jelentésük részben vagy teljesen különböző.

Pl. <b>burro</b> (olasz) = vaj	<b>burro</b> (spanyol) = számár
<b>actual</b> (angol) = tényleges, valóságos	<b>actuel</b> (francia) = aktuális, időszerű
<b>rente</b> (francia) = járadék	<b>Rente</b> (német) = nyugdíj

Az idegen nyelvek tanulásakor könnyű beleesni a hamis barátok csapdájába, mert a formai hasonlóság miatt azt hisszük, az adott szó ugyanazt jelenti a másik nyelven is, mint a sajátunkon.

A téves használat azonban félreértést vagy kínos helyzetet eredményezhet.

Előző számunkban már bemutattunk néhány angol-magyar hamis barátot.

Mostani rovatunkban ismét olyan angol-magyar szópárookra hívjuk fel a figyelmet, amelyek megtéveszthetik a magyarul tanulókat.

Figyelem! A táblázatban egymás mellett lévő szavak nem egymás ekvivalensei, hanem hamis barátok, vagyis az angol és a magyar jelentésük különbözik!

Angol szó	≠	Magyar szó
caravan	≠	karaván
caution	≠	kaució
carpet	≠	kárpit
concurrence	≠	konkurencia
concurrent	≠	konkurens
connector	≠	konnektor
index	≠	index
lack		lakk

Angol szó	≠	Magyar szó
map	≠	mappa
novel	≠	novella
party	≠	parti
pastor	≠	pásztor
pest	≠	pestis
to placate	≠	plakátot ragaszt
polo	≠	póló
probe		próba

**I. Melyik jelentés a kakukktojás? (Mit nem jelentenek a következő angol szavak?)****1. Index**

a. leckekönyv b. névmutató, tárgymutató c. (hatvány)kitevő

**2. Polo**

a. lovaspóló b. trikó c. póló (mint sportág)

**3. Party**

a. buli, fogadás, összejövetel b. párt c. játszma

1.	2.	3.